

Isa

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֶרֶץ	הָקַל	הָרִאשׁוֹן	כַּעַת	לָהּ	מוֹצֵק	לְאֲשֶׁר	מוֹעֵף	לֹא	כִּי	1
Land	er-machte-leicht	erster	Zeit	ihr	מוֹצֵק[מוֹצֵק]	zu-welcher	מוֹעֵף[מוֹעֵף]	nicht	denn	
H0776	H7043	H7223	H6256		H4164		H4155	H3808		
גְּלִיל	הַיַּרְדֵּן	עֲבַר	הַיָּם	דֶּרֶךְ	הַכְּבִיד	וְהַאֲחֲרוֹן	נַפְתָּלִי	וְאֶרֶץ	זְבֻלוֹן	
גְּלִיל[גְּלִיל]	הַיַּרְדֵּן[הַיַּרְדֵּן]	ueberquerte	das-Meer	Weg	ehren	וְהַאֲחֲרוֹן[וְהַאֲחֲרוֹן]	Naphtali	und-Land	זְבֻלוֹן[זְבֻלוֹן]	
H1551	H3383	H5676	H3220	H1870	H3513	H0314	H5321	H0776	H2074	

הַגּוֹיִם:
die-Voelker

Doch nicht bleibt Finsternis dem Lande, welches Bedrängnis hat. Um die erste Zeit hat er das Land Sebulon und das Land Naphtali verächtlich gemacht; und in der letzten bringt er zu Ehren den Weg am Meere, das Jenseitige des Jordan, den Kreis der Nationen.

אֹר	צִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	גָדוֹל	אֹר	רָאוּ	בַּחֲשֵׁךְ	הַהֲלָכִים	הָעָם	2
Licht	צִלְמוֹת[צִלְמוֹת]	im-Land	wohnen	gross	Licht	seht	in-der-Finsternis	wandeln	das-Volk	
H0216	H6757	H0776	H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		
								עָלִיהֶם:	נָגַהּ	
								ueber-sie	נָגַהּ[נָגַהּ]	
									H5050	

Das Volk, das im Finstern wandelt, hat ein großes Licht gesehen; die da wohnen im Lande des Todesschattens, Licht hat über sie geleuchtet.

כְּשִׂמְחַת	לְפָנָיו	שִׂמְחָו	הַשִּׂמְחָה	הַגְּדִילָה	לֹא	לֹא	הַגּוֹי	הַרְבִּיתָ	3
Freude	Angesicht	sich-freuen	Freude	gross-machen	nicht	nicht	das-Volk	vermehrten	
H8057	H6440	H8055	H8057	H1431		H3808	H3808		
				שָׁלַל:	בַּחֲלָקָם	יִגִּילוּ	כַּאֲשֶׁר	בְּקִצִּיר	
				Beute	בַּחֲלָקָם[בַּחֲלָקָם]	jubeln	wie-welcher	Ernte	
				H7998		H1523			

Du hast die Nation vermehrt, hast ihr groß gemacht die Freude; sie freuen sich vor dir, gleich der Freude in der Ernte, wie man frohlockt beim Verteilen der Beute.

בּוֹ	הַנֶּגֶשׁ	שִׁבְט	שִׁכְמוֹ	מַטֵּה	וְאֵת	סִבְלוֹ	עַל	אֶת	וְכִי	4
in-ihm	antreiben	Stamm	seine-Schulter	Stab	und-(*)	סִבְלוֹ[סִבְלוֹ]	ueber	(*)	denn	
	H5065	H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		
						מִדְיָן:	כִּי־	תַחַתָּהּ		
						Midian	wie-Tag	erschrecken		
						H4080	H3117	H2865		

Denn das Joch ihrer Last und den Stab ihrer Schulter, den Stock ihres Treibers hast du zerschlagen wie am Tage Midians.

18
 וְתִצֵּת und-anzünden [H3341](#)
 תֹּאכֵל es-frisst [H0398](#)
 וְשִׁית und-Dornengestruëpp [H7898](#)
 שִׁמְרִי Dorn [H8068](#)
 רִשְׁעָה רָשָׁעָה] [H7564](#)
 כַּאֲשֶׁר wie-Feuer [H0784](#)
 בִּעֲרָה brennen
 כִּי denn

בְּסִבְכֵי בְּסִבְכֵי]
 הַיָּעַר Wald
 וַיִּתְאַבְּכוּ וַיִּתְאַבְּכוּ]
 גְּאוֹת Hoheit [H1348](#)
 עָשָׂן: Rauch [H6227](#)
[H0055](#)
[H5442](#)

Denn die Gesetzlosigkeit brennt wie Feuer: sie verzehrt Dornen und Disteln, und zündet in den Dickichten des Waldes, daß sie emporwirbeln in hoch aufsteigendem Rauche.

19
 אֵשׁ Feuer [H0784](#)
 כִּמְאֻכֶּלֶת] כִּמְאֻכֶּלֶת] [H3980](#)
 הָעָם das-Volk
 וַיְהִי und-es-geschah [H1961](#)
 אֶרֶץ Land [H0776](#)
 נִעְתָּם] נִעְתָּם] [H6272](#)
 צְבָאוֹת der-Heerscharen
 יְהוָה HERR [H3068](#)
 בַּעֲבֹרָתָ] בַּעֲבֹרָתָ] [H5678](#)

אִישׁ מַן אִישׁ
 אֶחָיו sein-Bruder
 לֹא nicht [H3808](#)
 יַחְמְלוּ: יַחְמְלוּ]
[H2550](#)
 אֵל- zu [H0413](#)
[H0376](#)

Durch den Grimm Jehovas der Heerscharen ist das Land verbrannt, und das Volk ist wie eine Speise des Feuers geworden; keiner schont den anderen.

20
 אִישׁ Mann [H0376](#)
 שָׂבְעוּ saettigen [H7646](#)
 וְלֹא und-nicht [H3808](#)
 שָׂמְאוֹל] שָׂמְאוֹל] [H8040](#)
 עַל- ueber
 וַיֹּאכַל und-er-isst [H0398](#)
 וְרָעַב und-Hunger [H7456](#)
 יְמִין rechts [H3225](#)
 עַל- ueber
 וַיִּנְזֹר] וַיִּנְזֹר] [H1504](#)

בָּשָׂר- verkuendigte
 זֶרְעוֹ Arm [H2220](#)
 יֹאכְלוּ: essen [H0398](#)
[H1320](#)

Und man schlingt zur Rechten und hungert, und man frißt zur Linken und wird nicht satt. Sie fressen ein jeder das Fleisch seines eigenen Armes:

21
 מְנַשֶּׁה Manasse [H4519](#)
 אֶת- (*) [H0853](#)
 וְאֶפְרַיִם und-Ephraim [H0669](#)
 אֶפְרַיִם Ephraim [H0669](#)
 אֶת- (*) [H0853](#)
 מְנַשֶּׁה Manasse [H4519](#)
 יְהוּדָה Juda [H3063](#)
 עַל- ueber
 הֵמָּה sie [H1992](#)
 יַחְדָּו zusammen
 מְנַשֶּׁה Manasse [H4519](#)
 אֶת- (*) [H0853](#)
 וְאֶפְרַיִם und-Ephraim [H0669](#)
 אֶפְרַיִם Ephraim [H0669](#)
 אֶת- (*) [H0853](#)
 מְנַשֶּׁה Manasse [H4519](#)

בְּכָל- in-alle [H3605](#)
 זֵאת diese [H2063](#)
 לֹא- nicht [H3808](#)
 שָׁב umkehren [H7725](#)
 אָפוֹ Zorn [H0639](#)
 וְעוֹד und-noch [H5750](#)
 יָדוֹ seine-Hand [H3027](#)
 נִטְוִיָּה: ausstrecken [H5186](#)
 ס (*)

Manasse den Ephraim, und Ephraim den Manasse; diese miteinander fallen über Juda her. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.